

S2 Translation Activities

- Read the text carefully.
- Answer the questions and do the activities below, in English and according to the text in Arabic.
- Occasionally there is more than one correct answer, so choose all of the possible answers.
- Occasionally, there is no correct answer at all. Mention when this is the case.
- In some activities, the answers provided are simply implied (i.e not stated explicitly in the text). Mention when this is the case
- In some activities, the answers provided are not stated in the text at all. Mention such answers.

نصائح لحياة أسهل!

مُذ بدأتُ أفتحُ عينيَّ على الدنيا وأنا أسمع الناس يقولون :
الحياةُ معقدة!

شخصياً أوافق أن الحياة صعبة ، وقد أبدع شوقي حين قال إنها
تؤخذ غالباً! ولكني لا أوافق أنها معقدة إذا كان التعقيد يعني أنها
غير مفهومة!

الحياة يسيرة الفهم إذا عرفنا كيف ننظر إليها ، ولكي لا يكون
الكلام تنظيراً فارغاً إليك نصائح غلبَ على ظني أنها تساعدك على
فهم الحياة بصورة أعمق :

١- آراء الآخرين بك هي وجهة نظرهم عنك ، فلا تجعلها واقعك!
قول أحدهم إنك فاشل ، هو مجرد رأي لن يصبح حقيقة إلا
عندما تؤمن في قرارة نفسك أنك فاشل حقاً ، فلا تسمح
لأحد أن يقصَّ أجنتك!

٢- لا يمكن تغيير الماضي ولكن يمكن الاستفادة منه ، العيش في
الماضي يفسد المستقبل ، والاعتبار منه يجعلك أقوى ، لهذا اطوِ
الصفحة ولكن لا تنسَ الدرس!

٣- أحكام الآخرين على الأشياء تكشف حقيقتهم أكثر مما تكشف حقيقة الأشياء! لهذا ليس عليك أن تقترب من الآخرين لتفهمهم ، كُن لماحاً فقط ستجدهم عند كل رأي يميّطون اللثام عن دواخلهم!

٤- السعادة معدية والكآبة كذلك ، أخط نفسك بالإيجابيين وابتعد عن السلبيين ، فكما يقول أينشتاين : الإيجابيون لديهم حل لكل مُشكلة ، والسلبيون لديهم مشكلة لكل حل!

٥- السعادة قرار وليست إمكانيات ، ولست أقلل من شأن الماديات ، على العكس أوّمن أن المال هو عجلة الحياة ولكنني بالمقابل أقول إنه ليس الحياة! وفي الغالب الأشياء التي تسعدنا لا تُشترى! لهذا ثق أن سعادتك تنبع من داخلك ، وكأبتك كذلك!

٦- نحن لا نفضل عندما نتعثر وإنّما نفضل عندما نقرر أن نتوقف ، لهذا يقول الانجليز : لا تتوقف عندما تتعب ، توقّف عندما تنتهي!

قبل أن يخترع أديسون المصباح الكهربائي كان قد جرّب ألف طريقة ولم ينجح ، ولكنه قال مُعقّباً ، لم يذهب شيء سُدّي أنا اليوم أعرف ألف طريقة لا يمكن أن تؤدي إلى صنع مصباح كهربائي! ٧- إذا أردت أن تُغيّر حياتك غير أفكارك ، صحيح أن أبا بكر هو من حرّر بلال بن رباح ، ولكن في الحقيقة كان بلال هو من حرّر نفسه في اللحظة التي آمن فيها أنه سيّد نفسه!

٨- الدنيا دولاب والزمن دوار وكما تُدين تُدان ، كل ساق سيُسقى مما سقى ، فأحسن سقاية الناس لتحسن مشربك! واللّه أعدل من أن تمد يداً في الخير ثم إذا وقعت لا يُهيء لك يداً ، كل

معروف تصنعه هو يد مساعدة تخبئها للغد ، ثمّ وما أدراك . . .
قد يكفيك الله حاجة الناس أساساً ، الله أرحم من أن يذيقك
وجعاً خففته عن غيرك!

٩- القلق كالكرسي الهزاز يحركك مكانك ولكنه لا ينقلك إلى
الأمم خطوة! احسب حساب المستقبل ، وأعد نفسك ، ولكن
لا تنس أن الغد بيد الله ، والله عند ظن عبده به ، وهو أكرم
من أن تسلّمه أمرك فيذكرك للدنيا تلعب بك!

مقتطف من كتاب "نبأ يقين" لأدهم شرقاوي

1. **What is the overall idea that the author tries to convey through the text ?**

2. **The author considers that :** life is complex – life is complicated – life is difficult – life is misunderstood – life is a mystery – life is easy to understand – life is hard to understand – life is a misunderstanding.

3. **The author gives advice to help the reader :** - have a better life – have an easier life – have a better understanding of life – have more experience in life – have a successful life – have a better outlook on life.

4. **The advice the author gives are meant to be :** practical – theoretical – applicable – useful – empty theorising.

5. **The author is :** sure the advice will help the reader – confident the advice will help the reader – sceptical about the advice helping the reader – he asserts that the advice will help the reader.

6. **The first advice tells the reader :** to care about people - to care about people's opinions – to disregard people's opinions – to not care about people's opinions on you – to make people's opinions your reality – to treat people's opinions as truth – respect people's opinions - opinions are truths – opinions are not facts.

7. **In the first advice, what is the exact point that the author tries to make ?**

8. **The second advice is about the importance of :** living in the past – changing the past – not living in the past – trying to change the past – learning from the past – making the future – ruining the future

9. **What makes you « stronger » for the author in his second advice ?**

10. **The third advice is about :** trying to know people – judging people – not being judgemental – learning from people – learning about people – getting close to people.

11. **The point in the third advice is that** : people's opinions give away their inner nature – people's opinions about things give an accurate image about the nature of said things – people's opinions about things give an accurate image of people themselves – people's opinions about things reveal their true selves

12. **What is the main idea in the fourth advice ?**

13. **What is the description of positive people and negative people in this advice ?**

14. **What is the point in the fifth advice ?**

15. **According to the author** : money is the source of happiness – money is happiness – money brings happiness – money help bring happiness – money can contribute to happiness – money can't buy happiness.

16. **Does the author think that materialism is the path to happiness ? Justify your answer by translating the relevant passage that indicates it.**

17. **Where does happiness stem from, for the author, in this particular advice ?**

18. **The sixth advice is about failure, how should you consider failure according to the author ?**

19. **Finish up this translation** : «we do not fail when we _____ We fail when we decide to stop ».

20. **The author gives the example of Thomas Edison. What is Edison's outlook on his experiment in creating the lamp ?**

21. **What is the point made in the seventh advice ?**

22. **For the author** : you are your ideas – your ideas can change your life – your ideas can change your attitude – your ideas can change the future – your ideas are important – you should watch your ideas.

23. **The eighth advice is about the fact that** : life will turn around – what comes around goes around – what goes around comes around - if you are kind you must receive kindness – if you are kind to others you will receive kindness from them - it is possible to be generous and not be treated with generosity – you get what you give – you should give what you get – life is a game – goodness will pay off - you reap what you sow.

24. **Explain the imagery used in the ninth advice.** (the rocking chair)

25. **The author recommends** : worrying about the future – not worrying about the future – preparing the future – not preparing the future – relying on Allah – having good faith in Allah – preparing oneself.

26. **Retrieve from the text the equivalents of the following words/phrases :**

« lift the veil » - « hand your affair to » - « create » - « forcefully » - « contagious » - « allusive » - « surround » - « alleviate ».

27. Finish up the following translation in accordance to the relevant passage in the text :

« Other people's _____ about you are _____ viewpoint on you, so don't make _____ your _____ . Someone's _____ that you are a _____ is _____ an opinion which won't become reality _____ you believe _____ that you are truly a _____ .

Don't let _____ your wings. »

28. The following translation is erroneous on many levels (semantically, grammatically, spelling wise, vocabulary choice, etc).

Read it, identify the original passage, and correct the mistakes.

« Happiness is a decision and not possibilities and I am not underlying the importance of materialism possessions, on the contrary. I am believing that money is the tyre of life ! But in the other hand I am saying that it is not life herself ! At the most cases, the things which makes us happy can't purchase Therefore, make sure that your happiness comes from within and your sadness also »